

INTERNATIONAL AGREEMENT FOR EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC COOPERATION

Between

UNIVERSITA' VITA-SALUTE SAN RAFFAELE, (UniSR), with offices in via Olgettina, 58, Milan (ITALY), in person of the Managing Director, dott. Paolo Rotelli, having all the relevant powers;

And

UNIVERSITY OF TOURS (UT), with offices located in 60 rue du Plat d'Etain, 37020 Tours cedex 1 (FRANCE), in person of the President, Philippe Vendrix, having all the relevant powers;

Whereas

- At the University Vita-Salute San Raffaele is active the PhD Course in "Philosophy";
- At the University of Tours is active the doctorate in Social and Human Sciences;
- That the two Universities, with particular regard to the activities of their doctorates, they are willing to promote an international cooperation in the field of advanced training of its PhD students;

Given the above,

THE FOLLOWING AGREEMENT FOR EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC COOPERATION SHALL BE UNDERWRITTEN

Article 1 – Forms of cooperation

Within fields that are mutually acceptable, the following general forms of cooperation will be pursued:

- 1 – Exchange of teaching staff members and researchers for purposes of lectures, and seminars/symposia/;
- 2 – Exchange of Ph.D. students for study and research;
- 3 - Entering into agreements for joint/double PHD degree in the activities of their doctorates.

4 - Mutual and stable participation of professors and researchers subject of this educational cooperation, to the relevant College teachers doctorates;

5 - Exchange of material, information and publications as mutually agreed.

6 - Joint research and training activities.

For each specific form of cooperation covered by this Article, the Parties undertake to agree in separate and specific agreements the details of mutual cooperation.

Single convention for joint supervision will also be drawn up for each of the graduate students interested in this cooperation.

Article 2 – Effects of the cooperation

Activities of study and research carried out by Ph.D. students while they are in the hosting University will be recognized by the sending University in accordance with each Country legislation, the conditions provided for by University's rules and by the research programs.

Article 3 – Specific forms of cooperation

Any further forms of cooperation, different from those listed in the above Article 1, will be developed jointly and will be agreed upon for each specific case.

Article 4 – Referrals

The contact persons for the implementation of this Agreement are:

for UniSR Prof. Massimo Reichlin Full Professor of Moral Philosophy and Coordinator of the Doctorate in Philosophy

for UT, Prof. Catherine Douzou, Professor of Literature and Performing Arts, as well as Denis Martouzet, Director of the Doctoral School “Social and Human Sciences”,

Article 5 - Financial aspects

Both parties understand that any type of financial agreement regarding activities mentioned in Article 1 and subject to this agreement in general, will have to be negotiated and will depend on the availability of funds.

Article 6 - Insurance

Teachers and students involved in the herein mentioned exchange are covered with insurance which is the sending University responsibility to provide in accordance

with the respective regulations. It is understood that if it is necessary to perform an integration of the same, each of the two universities will provide, at their charges, and with reference to the extent of its competence.

Article 7 - Validity

This agreement shall in the first instance be valid for a term of five years and shall be extended by additional terms of five years at a time, with exchange of letter, unless one or other of the participating universities undertakes in writing to withdraw from the agreement. A written declaration of withdrawal must be made no later than 6 months before the termination of a given five-year program.

The Italian and English texts of this agreement shall be equally binding for both signing parties.

<i>Signed by:</i> Philippe Vendrix President University of Tours Date: _____	<i>Signed by:</i> dott. Paolo Rotelli Managing Director University Vita-Salute San Raffaele Date:_____
---	---

ACCORDO INTERNAZIONALE DI COOPERAZIONE DIDATTICA E SCIENTIFICA

Tra

L'UNIVERSITA' VITA-SALUTE SAN RAFFAELE, (di seguito UniSR), con sede in Milano (Italia), via Olgettina 58, in persona del Consigliere Delegato Dr. Paolo Rotelli, munito degli occorrenti poteri;

e

L'UNIVERSITA' DI TOURS, (di seguito UT) con sede in 60 rue du Plat d'Etain, 37020 Tours cedex 1 (FRANCIA), in persona del Presidente, Philippe Vendrix, munito degli occorrenti poteri,

Premesso che,

- presso l'Università Vita-Salute San Raffaele è attivo il Corso di Dottorato di Ricerca in Filosofia;
- presso l'Università di Tours è attivo il Corso di dottorato in Scienze umane e sociali;
- che le due università, con particolare riguardo alle attività dei rispettivi dottorati, sono intenzionate a promuovere una cooperazione internazionale nell'ambito della formazione avanzata dei propri studenti di Dottorato;

Tutto ciò premesso

E' SOTTOSCRITTO IL SEGUENTE ACCORDO DI COOPERAZIONE DIDATTICA E SCIENTIFICA

Articolo 1 – Forme di cooperazione

Sono previste le seguenti forme di cooperazione entro i limiti ritenuti accettabili da ambo le parti:

- 1 – Scambio di Docenti e Ricercatori per conferenze, seminari, simposi;
- 2 – Scambio di dottorandi per attività di studio e ricerca;
- 3 - Stipula di accordi di cotutela nell'ambito delle attività dei rispettivi dottorati;

4 - Reciproca e stabile partecipazione di docenti e ricercatori al collegio docenti dei dottorati oggetto della presente cooperazione didattica;

5 – Scambio di materiale, informazioni e pubblicazioni secondo quanto mutualmente concordato;

6- attività congiunta di ricerca e di formazione.

Per ogni specifica forma di cooperazione oggetto del presente articolo, le Parti si impegnano a concordare in separate ed apposite convenzioni i dettagli della reciproca collaborazione.

Verrà altresì redatta singola convenzione di cotutela per ciascuno dei dottorandi interessati dalla presente cooperazione.

Articolo 2 – Effetti della cooperazione

Le attività di studio e di ricerca eseguite dai Dottorandi presso l'Università ospitante saranno riconosciute dall'Università di origine secondo le modalità previste dalla normativa nazionale, in conformità ai propri regolamenti dei programmi di ricerca e delle eventuali convenzioni di cotutela stipulate.

Articolo 3 – Forme specifiche di cooperazione

Eventuali altre forme di cooperazione diverse da quelle indicate al precedente articolo 1 dovranno essere sviluppate e negoziate congiuntamente con la sottoscrizione di accordi specifici.

Articolo 4 - Referenti

I referenti per l'attuazione della presente convenzione sono:

per UniSR il Prof. Massimo Reichlin Professore ordinario di Filosofia morale e Coordinatore del Corso di Dottorato di Ricerca in Filosofia

per UT Prof. Catherine Douzou, Professoressa di Letteratura francese e Arti dello spettacolo e Denis Martouzet, Direttore della Scuola di dottorato in “Scienze umane e sociali”

Articolo 5 – Aspetti finanziari

Entrambe le parti convengono che qualsiasi tipo di accordo finanziario relativamente alle attività di cui all'art. 1 e, più in generale oggetto della presente convenzione, dovrà essere previamente e direttamente negoziato e sarà subordinato alla disponibilità di fondi.

Articolo 6 – Regime assicurativo

Docenti e studenti coinvolti negli scambi di cui al presente accordo sono beneficiari di copertura assicurativa a carico dell'Università di origine secondo quanto previsto dai rispettivi regolamenti. Resta inteso che qualora dove ravvisarsi la necessità di effettuare una integrazione delle stesse, ciascuno delle due università provvederà, con propri oneri e per la parte di propria competenza.

Ulteriori aspetti di responsabilità così come il rispetto delle normative sulla sicurezza e dei regolamenti e delle procedure interne di ciascuna università saranno oggetto di specifica regolamentazione negli accordi di cui al precedente articolo 1.

Articolo 7 - Validità

Questo accordo sarà inizialmente valido per un periodo di 5 anni dalla data dell'ultima sottoscrizione e verrà rinnovato per periodi successivi di 5 anni con espressa comunicazione, salvo recesso di una delle parti a mezzo di comunicazione scritta.

Tale comunicazione scritta dovrà essere inviata entro 6 mesi dal termine del quinquennio. In ogni caso verranno salvaguardate e portate alla loro naturale conclusione le attività e le collaborazioni già in essere senza in ogni caso arrecare pregiudizio ai dottorandi.

Il presente accordo è redatto in lingua italiana ed in inglese; saranno egualmente vincolanti per entrambe le parti firmatarie.

<i>Firmato da:</i> Philippe Vendrix Presidente UNIVERSITA' DI TOURS Date: _____	<i>Firmato da:</i> dott. Paolo Rotelli Consigliere delegato UNIVERSITA' VITA-SALUTE SAN RAFFAELE Date: _____
---	--

